VOL. 1 · 제1호 WEEKLY IN KOREAN · 毎週一号 · 韓国人が読んでいる韓国語を読む 2026년 10월 19일(월) ~ 25일(일)

Lucerna

한국어판 · VOL.1 · 태풍 참피 · 가을야구 · 단풍

韓国語テキスト · 日本語の解説 — 日本語読者のための版

태풍 참피가 오고 있어요 — 주말 날씨를 꼭 확인하세요!

가을야구 준플레이오프도 이번 주에 끝나요. 이긴 팀은 일요일에 삼성을 만나요.

台風北上

週末は最新予報を必ず確認 · 備えは2ページ

톱 뉴스 · トップニュース

태풍 참피가 오고 있어요

기상청은 21일에 예보를 바꿨어요 — 경로는 아직 바뀔 수 있어요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

제30호 태풍 '참피'가 북상하고 있어요. '참피'는 라오스가 낸 이름으로, 꽃의 이름이에요. 기상청은 21일 아침, 참피가 아주 강한 태풍이라고 했어요. 중심 기압은 약 900~905헥토파스칼, 최대 풍속은 초속 59미터예요.

그런데 21일, 기상청은 예보를 바꿨어요. 참피는 중국 쪽으로 가지 않고, 동중국해를 지나 북쪽으로 올 수 있어요. 25일에서 26일쯤 제주도 남쪽 바다 근처까지 올 수 있어요.

하지만 아직 모르는 것이 많아요. 한국 기상청과 일본 기상청, 미국 합동태풍경보센터의 예상 진로가 서로 달라요. 참피가 한국에 상륙할지는 아직 정해지지 않았어요. 경로는 아직 바뀔 수 있어요.

그래서 이번 주말에는 날씨 소식을 자주 확인하세요. 기상청 홈페이지와 '날씨누리'에서 최신 정보를 볼 수 있어요. 태풍 준비 방법은 2면에 있어요.

야구 소식도 있어요. 가을야구 준플레이오프가 이번 주에 끝나요. 이긴 팀은 일요일에 삼성과 플레이오프를 시작해요. 자세한 소식은 4면에 있어요.

'Lucerna' 한국어판 제1호예요. 매주 진짜 한국 소식을 쉬운 한국어로 전해요. 재미있게 읽어 주세요!

解説 — 북상하다 北上する · 진로 進路 · 상륙하다 上陸する · 헥토파스칼 ヘクトパスカル（気圧の単位）。

숫자로 보는 이번 주 · 数字で見る今週

30 — '참피'는 올해 제30호 태풍이에요

59 — 참피의 최대 풍속, 초속 59미터예요 (기상청 21일 발표)

25~26일 — 참피가 제주도 남쪽 바다 근처에 올 수 있는 날 (예상)

1 — 21일 한국 검색 1위는 '태풍 참피'였어요

지금 바로 연습 · すぐ練習

A2 **1.**
참피는 제___호 태풍이에요.

A2 **2.**
'참피'는 ___가 낸 꽃의 이름이에요.

A2 **3.**
기상청은 ___일 아침에 예보를 바꿨어요.

A2 **4.**
참피는 25일에서 26일쯤 ___ 남쪽 바다 근처에 올 수 있어요.

A2 **5.**
태풍의 ___는 아직 바뀔 수 있어요.

A2 **6.**
최신 날씨 정보는 기상청과 '___'에서 볼 수 있어요.

이번 주 검색어

한국의 뜨거운 말

날짜가 있는 자료만 모았어요

1. 태풍 참피 — 10월 21일 검색 1위 (KoreaTrendBoard)

2. KIA LG · 가을야구 — 10월 17일 2,000회 이상 검색

3. 치이카와 — 10월 17일 3위, 1,000회 이상 검색

4. 청송사과축제 — 10월 17일 5위, 200회 이상 검색

검색 수는 대략적인 숫자예요. '지금 한국에서 뜨거운 말'을 보는 눈금으로 봐 주세요.

이 네 가지 말은 이번 주 신문의 주제예요.
この四つの言葉が、今号のテーマです。

자료: Google 트렌드 한국 (10월 17일) KoreaTrendBoard (10월 21일) · 検索数は概数

이번 호의 내용 · 今号の目次

2면	태풍 준비와 수능 D-29	A2
3면	억새축제와 사과의 계절	A2→B1
4면	가을야구 준플레이오프	B1
5면	엔믹스와 치이카와	B1
6면	단풍 절정은 왜 두 개?	B2
7면	날씨와 날짜의 말	A2→B2
8면	시험과 답	全部

이번 주의 말 · 今週の言葉

「북상하다」 — 북쪽으로 올라가다. 태풍 소식에서 자주 보는 말이에요. 예: '태풍이 북상하고 있어요.'

북상하다 = 北上する、北へ進む。



우주에서 본 슈퍼 태풍의 눈. (2015년 태풍 마이삭, NASA 사진) 참피도 아주 강한 태풍이에요.

사진: NASA — Public domain (Wikimedia Commons)

바쁜 주말

토요일과 일요일, 야구 플레이오프가 시작돼요. 억새축제는 금요일에 끝나요. 주말 계획이 있으면 날씨와 날짜를 먼저 확인하세요.

짧은 소식 · 速報

억새
서울억새축제는 금요일이 마지막 날이에요. (3면)

단풍
설악산 단풍 절정 날짜가 두 개예요. 왜일까요? (6면)

수능
수능까지 29일 남았어요. 오늘이 D-29예요. (2면)

퀴즈 · クイズ

トップ記事を読んで正しい答えを選ぼう · 答えは8ページ

A2 **7.**
'참피'는 무슨 이름이에요? A. 나라 이름 · B. 꽃 이름 · C. 사람 이름

A2 **8.**
기상청이 예보를 바꾼 날은 언제예요? A. 19일 · B. 20일 · C. 21일

A2 **9.**
참피가 올 수 있는 곳은 어디예요? A. 제주도 남쪽 바다 · B. 서울 · C. 부산 앞바다

A2 **10.**
준플레이오프에서 이긴 팀은 일요일에 누구를 만나요? A. kt · B. 삼성 · C. 두산

태풍이 오면, 먼저 창문부터 보세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

태풍이 가까이 오면 바람이 아주 강해져요. 창문이 깨지거나 베란다의 물건이 날아갈 수 있어요. 그래서 태풍이 오기 전에 집을 한 번 보는 것이 좋아요.

준비 목록은 길지 않아요. 첫째, 창문을 단단히 닫고 흔들리는지 봐요. 둘째, 베란다의 화분과 가벼운 물건을 집 안으로 옮겨요. 셋째, 주말에 밖에 나갈 계획이 있으면 날씨를 보고 다시 정해요.

그리고 가장 중요한 것! 태풍 소식은 자주 바뀌어요. 어제 본 예보와 오늘 본 예보가 다를 수 있어요. 나가기 전에 기상청의 최신 소식을 꼭 확인하세요.

解説 — 단단히 しっかりと · 흔들리다 揺れる · 옮기다 移す · 최신 最新。

수능까지 29일 — 오늘은 D-29

대학수학능력시험, 줄여서 수능은 11월 19일 목요일에 있어요. 오늘이 10월 21일이니까, 시험까지 29일이 남았어요. 한국에서는 이렇게 'D-29'라고 써요. D는 영어 Day의 D예요.

올해 수험생은 551,864명이에요. 시험장은 전국에 1,312곳이에요. 20일, 교육부는 시험 날 아침의 계획을 발표했어요. 회사와 관공서는 10시부터 일을 시작하고, 지하철도 더 자주 다녀요.

시험 날에는 비행기도 조용해요. 영어 듣기 시험 시간인 13시 10분부터 13시 35분까지는 비행기가 뜨거나 내리지 않아요. 온 나라가 수험생을 응원해요.

시험 날 아침, 가족과 친구들은 시험장 앞에서 수험생을 응원해요. '힘내세요!', '떨지 마세요!', '잘할 수 있어요!' — 이 말이 시험장의 아침을 가득 채워요.

解説 — 수험생 受験生 · 시험장 試験場 · 관공서 官公庁 · 발표하다 発表する。

「D-데이」 사용법 · 「D-day」の使い方

「수능까지 29일 남았어요 = D-29」

「생일까지 일주일 남았어요 = D-7」

「오늘이 시험 날이에요 = D-데이」



도서관에서 공부하는 학생들. 수험생에게 가을은 가장 바쁜 계절이에요.

사진: Gary Todd — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

알고 있나요

수능은 11월 19일 목요일에 있어요.

올해 수험생은 551,864명이에요.

시험 날 13시 10분부터 13시 35분까지, 비행기도 뜨거나 내리지 않아요.

당신은? · あなたは？

당신은? 시험이나 중요한 날까지 며칠 남았어요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

あなたは？試験や大切な日まであと何日ですか。韓国語で二文送ってください。

날짜 세는 말 · 日数の数え方

D-데이로 날짜를 세는 네 가지 말 · D-dayで日数を数える四つの言い方

D-29
시험까지 29일 남았어요
あと29日

D-7
일주일 남았어요
あと一週間

D-1
내일이에요
明日です

D-데이
오늘이 바로 그날이에요
今日です

문장으로 외워요: 「수능까지 29일 남았어요. 오늘이 D-29예요.」

연습 · 2ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

2면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 11.
태풍이 오기 전에 먼저 보는 것은 무엇이에요? A. 텔레비전 · B. 창문 · C. 냉장고

A2 12.
베란다의 화분은 어떻게 해요? A. 물을 줘요 · B. 집 안으로 옮겨요 · C. 버려요

A2 13.
태풍 소식을 왜 자주 확인해요? A. 예보가 바뀔 수 있어서 · B. 재미있어서 · C. 숙제라서

A2 14.
수능은 며칠에 있어요? A. 11월 19일 · B. 10월 21일 · C. 11월 9일

A2 15.
D-29는 무슨 뜻이에요? A. 29일이 지났어요 · B. 29일이 남았어요 · C. 29일에 시작해요

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 16. 空所補充
창문을 ___ 닫아요.

A2 17. 空所補充
베란다의 화분을 집 안으로 ___.

A2 18. 空所補充
수능을 보는 학생을 ___이라고 해요.

A2 19. 空所補充
시험을 보는 장소를 ___이라고 해요.

B1 20. 空所補充
교육부는 20일에 시험 날 계획을 ___했어요.

C · 숫자와 날짜

1면과 2면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 21. 空所補充
올해 수험생은 ___명이에요.

A2 22. 空所補充
시험장은 전국에 ___곳이에요.

A2 23. 空所補充
시험 날, 회사와 관공서는 ___시부터 일을 시작해요.

B1 24. 空所補充
비행기가 뜨거나 내리지 않는 시간은 13시 10분부터 13시 ___분까지예요.

D · 짝 맞추기

A2 25–28. 語と意味を結ぶ

25. 창문
26. 화분
27. 최신 소식
28. D-29

a. 시험까지 29일이 남았어요
b. 단단히 닫아요
c. 기상청에서 확인해요
d. 집 안으로 옮겨요

금요일이 마지막 날 — 서울억새축제

Lucerna 편집부・읽기 레벨: A2→B1

서울 하늘공원에서 '제25회 서울억새축제'가 열리고 있어요. 축제는 10월 17일에 시작해서 23일 금요일에 끝나요. 아침 10시부터 밤 9시까지 열려요. 밤에는 불빛 쇼도 있어요.

올해 축제의 주제는 '억새, 자연이 건네는 위로'예요. 하늘공원은 옛날에 쓰레기를 묻던 땅이었어요. 지금은 억새가 가득한 생태 공원이 됐어요.

축제에서는 억새 꽃다발을 만들 수 있어요. 버스킹 공연도 있고, 소원을 쓰는 곳도 있어요. 이번 주 금요일이 마지막 날이에요. 가고 싶은 사람은 서두르세요!

하늘공원은 월드컵공원 안에 있어요. 입장료는 없어요. 누구나 갈 수 있어요.

解説 — 억새 ススキ・묻다 埋める・가득하다 いっぱいだ・서두르다 急ぐ。

사과의 계절 — 청송사과축제

가을은 사과의 계절이에요. 경상북도 청송에서는 '제20회 청송사과축제'가 열려요. 현장 축제는 11월 4일부터 8일까지예요. 하지만 온라인 축제는 지금 한창이에요.

온라인 축제는 9월 24일부터 11월 8일까지 다음(Daum)에서 열려요. 게임도 하고 사과 선물도 받을 수 있어요. 청송군은 14일부터 '청이와 송이' 카카오톡 이모티콘을 무료로 나눠 주기 시작했어요. 먼저 내려받는 75,000명까지 받을 수 있어요.

청송은 사과로 유명한 곳이에요. 그래서 축제의 이름도 '청송사과축제'예요. 가을이 되면 많은 사람이 청송 사과를 찾아요.

解説 — 한창 真っ最中・현장 現場・나눠 주다 配る・먼저 先に。



억새 사이에서 먹이를 찾는 메추라기. 억새는 가을의 얼굴이에요.

그림: Matsumura Keibun — Public domain (Wikimedia Commons)

축제 달력

서울억새축제: 10월 17일~23일, 하늘공원

청송사과축제 온라인: ~11월 8일

청송 현장 축제: 11월 4일~8일



사과는 가을의 과일이에요. 화가 세잔이 그린 사과예요.

그림: Paul Cézanne — Public domain (Wikimedia Commons)

당신은? ・ あなたは？

당신은? 가을에 먹고 싶은 과일은 뭐예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

あなたは？秋に食べたい果物は何ですか。韓国語で二文送ってください。

연습・3ページの練習

答えは8ページ・問題はレベル混在、番号で探そう

A・이해

3면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 29.
억새축제는 어디에서 열려요? A. 청송 · B. 하늘공원 · C. 제주도

A2 30.
억새축제의 마지막 날은 언제예요? A. 23일 금요일 · B. 25일 일요일 · C. 17일 토요일

A2 31.
하늘공원은 옛날에 무엇이었어요? A. 학교 · B. 쓰레기를 묻던 땅 · C. 야구장

B1 32.
청송 현장 축제는 언제예요? A. 지금 · B. 10월 23일 · C. 11월 4일부터

A2 33.
이모티콘은 몇 명까지 받을 수 있어요? A. 7,500명 · B. 75,000명 · C. 750,000명

B・말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 34. 空所補充
가을에 하늘공원에 가득한 풀은 ___예요.

A2 35. 空所補充
올해 축제의 ___는 '억새, 자연이 건네는 위로'예요.

B1 36. 空所補充
온라인 축제는 지금 ___이에요.

A2 37. 空所補充
이모티콘은 돈 없이, ___로 받을 수 있어요.

B1 38. 空所補充
마지막 날이 가까워요. 가고 싶은 사람은 ___!

C・숫자와 날짜

3면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 39. 空所補充
서울억새축제는 제___회예요.

A2 40. 空所補充
축제는 밤 ___시까지 열려요.

A2 41. 空所補充
청송사과축제는 제___회예요.

A2 42. 空所補充
온라인 축제는 11월 ___일까지예요.

D・짝 맞추기

A2 43–46. 語と意味を結ぶ

43. 하늘공원
44. 청송
45. 억새
46. 청이와 송이

a. 카카오톡 이모티콘의 이름
b. 쓰레기를 묻던 땅이었어요
c. 사과 축제가 열리는 곳
d. 가을에 피는 풀

가을야구, 이번 주에 큰 경기가 많아요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

한국의 가을은 야구의 계절이에요. 프로야구 포스트시즌, '가을야구'가 한창이에요. 지금은 준플레이오프예요. KIA 타이거즈와 LG 트윈스가 싸우고 있어요.

준플레이오프는 다섯 번 싸워서 세 번 이긴 팀이 올라가요. 3차전은 20일 화요일, 4차전은 21일 수요일에 있어요. 필요하면 5차전은 23일 금요일에 열려요.

LG는 와일드카드에서 두산을 4대 1로 이기고 준플레이오프에 왔어요.

준플레이오프에서 이긴 팀은 25일 일요일에 삼성 라이온즈와 플레이오프를 시작해요. 그리고 정규시즌 1위 kt wiz는 한국시리즈에서 기다리고 있어요. 한국시리즈는 11월 2일 월요일에 시작해요.

가을야구는 정규시즌이 끝난 뒤에 열려요. 아래 그림처럼 한 칸씩 올라가서, 마지막에 한국시리즈에서 싸워요.

야구장에서는 응원도 재미있어요. 팬들은 노래를 부르고 큰 소리로 응원해요. '힘내세요!' '이겨라!' 하는 소리가 경기장에 가득해요.

경기 결과는 다음 주 신문에서 알려 드릴게요. 누가 올라갈까요? 함께 지켜봐요.

解説 — 포스트시즌 ポストシーズン · 와일드카드 ワイルドカード · 정규시즌 レギュラーシーズン · 지켜보다 見守る。



20세기 초 미국의 야구팀. 야구의 가을은 길어요.

사진: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

가을야구 달력

3차전: 10월 20일 (화)

4차전: 10월 21일 (수)

5차전: 10월 23일 (금) — 필요하면

플레이오프 시작: 10월 25일 (일)

한국시리즈: 11월 2일 (월)부터

한국시리즈까지의 길 · 韓国シリーズへの道

와일드카드
LG가 두산에
4대 1로 승리

>

준플레이오프
KIA vs LG
이번 주에 끝나요

>

플레이오프
삼성 라이온즈
10월 25일 시작

>

한국시리즈
kt wiz가 기다려요
11월 2일 시작

위 그림은 가을야구의 순서예요. 지금은 두 번째 칸, 준플레이오프예요.

연습 · 4ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

4면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 47.
지금은 무슨 경기예요? A. 한국시리즈 · B. 준플레이오프 · C. 와일드카드

B1 48.
준플레이오프에서 싸우는 두 팀은 어디예요? A. KIA와 LG · B. 삼성과 kt · C. 두산과 LG

B1 49.
5차전은 언제예요? A. 21일 · B. 23일 (필요하면) · C. 25일

B1 50.
이긴 팀은 플레이오프에서 누구를 만나요? A. kt · B. 두산 · C. 삼성

B1 51.
한국시리즈는 언제 시작해요? A. 10월 25일 · B. 11월 2일 · C. 11월 19일

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 52. 空所補充
가을의 포스트시즌을 ___라고 해요.

B1 53. 空所補充
LG는 ___에서 두산을 이겼어요.

B1 54. 空所補充
플레이오프 상대는 ___ 라이온즈예요.

B1 55. 空所補充
정규시즌 1위 ___ wiz는 한국시리즈에서 기다리고 있어요.

B1 56. 空所補充
경기 결과는 ___ 주 신문에서 알려 드릴게요.

C · 문장 바꾸기

문장을 과거형으로 바꾸세요.

B1 57. 書きかえ
LG는 와일드카드에서 두산을 이겨요. → ___

B1 58. 書きかえ
축제가 17일에 시작해요. → ___

B1 59. 書きかえ
기상청이 예보를 바꿔요. → ___

B1 60. 書きかえ
엔믹스가 새 앨범을 내요. → ___

D · 짝 맞추기

B1 61–64. 語と意味を結ぶ

61. 준플레이오프
62. 플레이오프
63. 한국시리즈
64. 와일드카드

a. kt wiz가 기다려요
b. KIA와 LG가 싸워요
c. 삼성이 기다려요
d. LG가 두산을 이겼어요

월요일 저녁, 엔믹스가 돌아왔어요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

걸그룹 엔믹스(NMIXX)가 19일 월요일 저녁 6시에 새 앨범을 냈어요. 여섯 번째 미니 앨범 'Strange Muse'예요. 타이틀곡 이름은 '긴 소원'이에요. 영어 제목은 'Birthday Wish'예요.

이번 앨범에는 그룹의 첫 유닛 곡도 있어요. 유닛 곡은 작은 팀으로 나눠서 부르는 노래예요. 노래는 월요일 저녁에 멜론 Top 100에서 34위로 시작했어요. 그런데 자정이 되자 5위까지 올라갔어요. 엔믹스의 최고 기록이에요.

21일에는 검색에서도 엔믹스가 가장 크게 오른 이름이었어요. 제목 '긴 소원'은 생일에 비는 소원이에요. 여러분도 노래를 들으며 소원을 빌어 보세요.

解説 — 컴백 カムバック · 타이틀곡 タイトル曲 · 유닛 곡 ユニット曲 · 자정 夜中の0時 · 빌다 祈る（願う）。

영화관 1위 — 치이카와가 돌아왔어요

일본 캐릭터 영화 '극장판 치이카와: 인어섬의 비밀'이 한국 영화관에서 다시 1위가 됐어요. 지금까지 본 관객은 150만 명이 넘어요.

17일, '치이카와'는 Google 트렌드 한국에서 3위였어요. 1,000회 이상 검색됐어요. 작은 캐릭터가 큰 사랑을 받고 있어요.

解説 — 극장판 劇場版 · 인어섬 人魚の島 · 누적 累計 · 관객 観客。

이번 주 청년 숫자 · 今週の青年の数字

34위 → 5위 — '긴 소원'의 멜론 Top 100 순위예요 (월요일 저녁 → 자정)

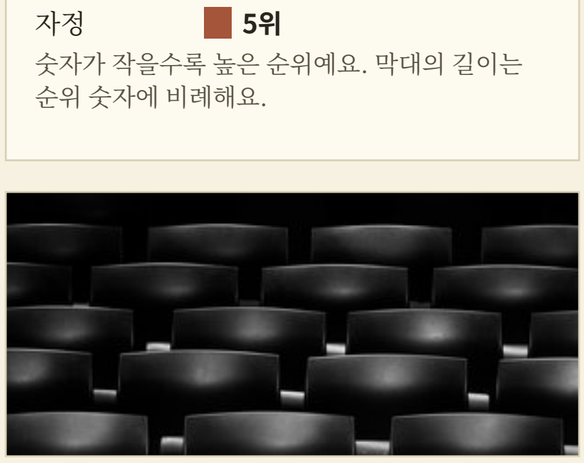
150만 명 — 치이카와 영화를 본 사람 (누적)

3위 — 17일 Google 트렌드 한국에서 치이카와



콘서트 무대 앞의 관객들. 컴백 무대의 열기가 뜨거워요.

사진: US Army — Public domain (Wikimedia Commons) · 자료 사진



영화관. '치이카와'는 한국 영화관에서 다시 1위가 됐어요.

사진: Elijah Flores — CC0 (Wikimedia Commons)

연습 · 5ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

5면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 65.
엔믹스의 새 앨범은 몇 번째 미니 앨범이에요? A. 다섯 번째 · B. 여섯 번째 · C. 첫 번째

B1 66.
타이틀곡의 이름은 뭐예요? A. Strange Muse · B. 긴 소원 · C. Birthday Party

B1 67.
노래는 멜론에서 몇 위로 시작했어요? A. 5위 · B. 19위 · C. 34위

B1 68.
자정에 몇 위가 됐어요? A. 5위 · B. 3위 · C. 1위

B1 69.
치이카와 영화를 본 사람은 몇 명이 넘어요? A. 15만 명 · B. 150만 명 · C. 1,500만 명

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 70. 空所補充
가수가 새 앨범을 내고 돌아오는 것을 ___이라고 해요.

B1 71. 空所補充
앨범의 대표 노래를 ___이라고 해요.

B1 72. 空所補充
밤 12시를 ___이라고 해요.

B1 73. 空所補充
영화를 본 사람을 ___이라고 해요.

B1 74. 空所補充
지금까지 모두 합친 숫자를 ___라고 해요.

C · 숫자와 날짜

5면의 숫자로 답하세요.

B1 75. 空所補充
앨범은 월요일 저녁 ___시에 나왔어요.

B1 76. 空所補充
노래는 멜론에서 ___위로 시작했어요.

B1 77. 空所補充
치이카와는 17일 Google 트렌드 한국에서 ___위였어요.

B1 78. 空所補充
치이카와는 ___회 이상 검색됐어요.

D · 문장 만들기

말을 바른 순서로 놓아 문장을 만드세요.

B1 79. 組み合わせ
엔믹스는 / 월요일에 / 돌아왔어요 → ___

B1 80. 組み合わせ
노래가 / 자정에 / 5위가 됐어요 → ___

B1 81. 組み合わせ
우리는 / 영화관에서 / 치이카와를 봐요 → ___

B1 82. 組み合わせ
팬들이 / 노래를 / 들어요 → ___

설악산 단풍 절정은 20일? 25일?

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B2

이번 주, 강원도의 산은 단풍으로 물들어요. 그런데 신문과 인터넷에서 설악산 단풍 절정 날짜가 두 개예요. 어떤 곳은 10월 20일, 어떤 곳은 10월 25일이라고 해요. 어느 쪽이 맞을까요?

첫 번째 날짜는 산림청과 국립수목원의 지도예요. 이 지도는 9월 22일에 나왔어요. 이 지도에서는 잎의 50% 이상이 물든 때를 절정으로 봐요. 설악산 단풍의 절정은 20일이에요.

두 번째 날짜는 웨더아이와 국립공원공단의 예상이에요. 이쪽은 산 전체를 봐요. 산 전체 잎의 약 80%가 물들 때를 절정으로 세요. 그래서 날짜가 25일로 늦어져요.

지리산은 산림청의 셈법으로 25일쯤이 절정이에요. 같은 산, 같은 단풍인데 날짜가 다른 이유는 '절정'을 세는 기준이 다르기 때문이에요.

그래서 단풍 소식을 읽을 때는 날짜만 보지 마세요. 어떤 기준으로 센 날짜인지 먼저 확인하세요. 두 날짜는 모두 맞을 수 있어요. 보고 싶은 모습이 50%의 단풍인지 80%의 단풍인지 생각하면, 여행 날짜를 정하기 쉬워요.

50%의 단풍은 색이 물들기 시작하는 모습이에요. 80%의 단풍은 산 전체가 빨갛고 노랗게 물든 모습이에요. 두 모습은 모두 아름다워요. 여러분은 어느 쪽이 좋아요?

단풍은 북쪽의 높은 산에서 시작해요. 그리고 천천히 남쪽으로 내려가요. 설악산과 지리산은 그 시작을 알려 주는 산이에요.

解説 — 물들다 染まる · 기준 基準 · 세다 数える · 셈법 数え方 · 전체 全体。



가을 단풍이 든 산골짜기. 절정의 날짜는 세는 기준에 따라 달라요.

사진: lumoplank — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

예보 읽는 법

① 날짜를 봐요

② 기준을 봐요

③ 두 자료를 비교해요

두 예상 한눈에 보기 · 二つの予想を一目で

구분	산림청 · 국립수목원	웨더아이 · 국립공원공단
설악산 절정	10월 20일	10월 25일
절정의 기준	잎 50% 이상 물들 때	산 전체 약 80% 물들 때
지리산 절정	10월 25일쯤	—

표의 자료: 산림청·국립수목원의 지도 (9월 22일)와 웨더아이·국립공원공단의 예상. 지리산은 산림청의 셈법이에요.

연습 · 6ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 표 읽기

6면의 표와 글을 보고 답하세요.

B2 83.
산림청 지도로 설악산 절정은 며칠이에요? A. 20일 · B. 25일 · C. 22일

B2 84.
산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎 80% · B. 잎 50% 이상 · C. 첫 단풍

B2 85.
웨더아이 쪽의 기준은 뭐예요? A. 산 전체 약 80% · B. 나무 한 그루 · C. 잎 50%

B2 86.
산림청 지도는 언제 나왔어요? A. 9월 22일 · B. 10월 14일 · C. 10월 20일

B2 87.
지리산 절정은 언제예요? (산림청 셈법) A. 20일 · B. 25일쯤 · C. 11월

B · 이해

글의 생각을 고르세요.

B2 88.
날짜가 두 개인 이유는 뭐예요? A. 한쪽이 틀려서 · B. 기준이 달라서 · C. 산이 두 개라서

B2 89.
이 글은 무엇을 권해요? A. 날짜만 보세요 · B. 기준을 확인하세요 · C. 가지 마세요

B2 90.
두 날짜에 대한 이 글의 생각은 뭐예요? A. 하나는 틀렸어요 · B. 둘 다 맞을 수 있어요 · C. 둘 다 틀렸어요

B2 91.
산 전체 80%의 단풍을 보고 싶으면 어느 날짜가 좋아요? A. 20일 · B. 25일 · C. 22일

C · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B2 92. 空所補充
가을이 되면 잎이 빨갛게 ___.

B2 93. 空所補充
날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 94. 空所補充
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B2 95. 空所補充
이 지도는 나무 종류별로 날짜를 ___ 방법이에요.

B2 96. 空所補充
두 자료를 ___ 보세요.

D · 맞다 틀리다

맞으면 O, 틀리면 X를 고르세요.

B2 97. 正誤
산림청의 절정 기준은 잎의 80%예요.

B2 98. 正誤
웨더아이와 국립공원공단은 산 전체를 봐요.

B2 99. 正誤
지리산의 절정은 설악산보다 늦어요. (산림청 셈법)

B2 100. 正誤
절정 날짜는 기준이 달라도 항상 같아요.

A2・날씨의 말

태풍 소식을 읽을 때 자주 보는 말이 있어요. '북상하다'는 북쪽으로 올라가다예요. 태풍이 가는 길을 '진로'라고 해요.

태풍이 가까이 와서 비와 바람이 강해지는 곳은, 태풍의 '영향권'에 들어요. 영향권 소식은 기상청에서 자주 확인하세요.

영향권 影響圏・가까이 近く、近づくこと。

A2 101. 空所補充
태풍이 북쪽으로 올라가고 있어요. = 태풍이 ___ 있어요.

A2 102.
'진로'는 무슨 뜻이에요? A. 태풍이 가는 길 · B. 태풍의 이름 · C. 바람의 속도

A2 103. 空所補充
나가기 전에 ___ 소식을 확인하세요.

A2 104.
영향권에 든 곳은 어떻게 돼요? A. 비와 바람이 강해져요 · B. 눈이 와요 · C. 아주 더워져요

B1・날짜 세는 말

한국에서는 중요한 날까지 남은 날짜를 'D-29'처럼 써요. 오늘이 10월 21일, 수능이 11월 19일이니까 오늘이 D-29예요.

내일이 바로 그날이면 D-1, 오늘이 바로 그날이면 D-데이예요. 달력에서 날짜를 셀 때 자주 쓰는 말이에요.

남다 残る・바로 ちょうど、そのまま。

B1 105. 空所補充
수능까지 29일이 남았어요. 오늘이 ___예요.

B1 106.
D-1은 무슨 뜻이에요? A. 어제 · B. 내일 · C. 오늘

B1 107. 空所補充
일주일이 남았어요. = D-___

B1 108.
맞는 말은 어느 것이에요? A. D-데이는 바로 그날이에요 · B. D-29는 29일이 지났어요 · C. D-1은 일주일 전이에요

B2・예보 읽는 법

예보를 읽을 때는 날짜와 함께 '기준'을 봐야 해요. 산림청은 잎의 50%, 웨더아이는 산 전체의 80%를 절정의 기준으로 해요.

기준이 다르면 날짜도 달라져요. 그래서 소식을 읽을 때 '어떤 기준인가요?'를 먼저 생각하세요. (6면)

기준 基準・먼저 확인하다 先に確認する。

B2 109. 空所補充
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 110.
산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 80% · C. 첫눈이 오는 날

B2 111. 空所補充
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B2 112.
예보를 읽을 때 먼저 볼 것은 뭐예요? A. 날짜만 · B. 기준과 날짜 · C. 사진

실수 병원・誤りクリニック

「저는 학교에서 갔어요」

→ '가다' 앞에서는 '에'예요: '학교에 갔어요'. '에서'는 행동이 있는 곳이에요.

目的地には「에」を使います。「에서」は動作が起きる場所です。

「할수 있어요」

→ 띄어 써요: '할 수 있어요'. '수'는 혼자 한 칸으로 써요.

「할 수 있다」の「수」は離して書き、前に空白を空けます。

「책를 읽어요」

→ 받침이 있으면 '을'이에요: '책을 읽어요'.

パッチムがある時は「을」、ない時は「를」を使います。

「저는 학생이에요. 이름은 민준입니다」

→ 한 글에서는 문체를 하나로 해요: '이름은 민준이에요'.

一つの文章では文体を統一します。

이번 주의 틀・今週の文型

「〜까지 ○일 남았어요」 — '수능까지 29일 남았어요.' 날짜를 셀 때 쓰는 틀이에요. 물어볼 때는 '〜까지 얼마 남았어요?'라고 해요.

文型の分解：「〜まであと○日」。質問：「〜까지 얼마 남았어요?」

독자의 편지・読者の手紙

「안녕하세요. 저는 대학생이에요. 금요일에 하늘공원에 가요. 억새가 보고 싶어요. 일요일에는 야구 플레이오프를 봐요!」 — 독자 편지의 예

編集部の例文で、本物の手紙ではありません。VOL.2 では本物の手紙と8ページの最優秀作文を載せます！

이번 주의 문장・今週の名文（今号の記事からそのまま引用）

「경로는 아직 바뀔 수 있어요」

進路はまだ変わる可能性があります。 (1면)

「이번 주 금요일이 마지막 날이에요」

今週の金曜日が最終日です。 (3면)

「자세한 소식은 4면에 있어요」

詳しくは4ページです。 (1면)

「경기 결과는 다음 주 신문에서 알려 드릴게요」

試合結果は来週の新聞でお知らせします。 (4면)

「나가기 전에 기상청의 최신 소식을 꼭 확인하세요」

出かける前に気象庁の最新情報を必ず確認してください。 (2면)

「작은 캐릭터가 큰 사랑을 받고 있어요」

小さなキャラクターが大きな人気を集めています。 (5면)

「시험까지 29일이 남았어요」

試験まであと29日です。 (2면)

「두 날짜는 모두 맞을 수 있어요」

二つの日付はどちらも正しい可能性があります。 (6면)

다음 주・次号予告 (VOL.2)

준플레이오프 결과와 플레이오프 소식을 전해요. 태풍 참피는 어디로 갔을까요? 실제 진로를 확인해요. 단풍은 절정이 됐을까요? 10월 31일 할로윈 소식도 있어요. 여러분의 편지와 8면 쓰기 우수작도 실어요. 기대해 주세요!

시험과 답 · テストと答え

A · 이번 주 연표

B1 113.
태풍 참피는 제___호 태풍이에요. (A. 30 · B. 13)

B1 114.
기상청이 예보를 바꾼 날은 10월 ___일이에요. (A. 20 · B. 21)

B1 115.
수능은 11월 ___일이에요. (A. 19 · B. 29)

B1 116.
서울억새축제는 10월 ___일까지예요. (A. 23 · B. 25)

B1 117.
플레이오프는 ___요일에 시작해요. (A. 토 · B. 일)

B1 118.
엔믹스의 노래는 자정에 ___위까지 올라갔어요. (A. 34 · B. 5)

B1 119.
산림청 지도로 설악산 절정은 10월 ___일이에요. (A. 20 · B. 25)

B1 120.
치이카와 영화의 관객은 ___만 명이 넘어요. (A. 150 · B. 15)

B · 일반 문제

A2 121.
올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 75,000명

B1 122.
시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 312곳

B1 123.
참피의 최대 풍속은 얼마예요? A. 초속 59미터 · B. 초속 30미터 · C. 905미터

A2 124.
청송 이모티콘은 몇 명까지 받을 수 있어요? A. 7,500명 · B. 75,000명 · C. 750,000명

A2 125.
치이카와는 10월 17일 트렌드에서 몇 위였어요? A. 1위 · B. 5위 · C. 3위

A2 126.
서울억새축제는 몇 회예요? A. 25회 · B. 20회 · C. 30회

B1 127.
웨더아이와 국립공원공단의 설악산 절정은 며칠이에요? A. 10월 20일 · B. 10월 25일 · C. 11월 4일

A2 128.
한국시리즈는 언제부터예요? A. 11월 2일 · B. 10월 25일 · C. 11월 19일

C · 읽고 답하기

민준이는 대학생이에요. 이번 주 금요일에 친구와 하늘공원에 가요. 억새축제의 마지막 날이에요. 토요일에는 집에서 태풍 소식을 봐요. 일요일에는 야구 플레이오프를 봐요. 민준이는 KIA를 응원해요.

A2 129.
민준이는 금요일에 어디에 가요? A. 청송 · B. 하늘공원 · C. 제주도

A2 130.
금요일에 하늘공원에 왜 가요? A. 억새축제 마지막 날이라서 · B. 사과를 사려고 · C. 야구를 보려고

A2 131.
토요일에 민준이는 무엇을 해요? A. 산에 가요 · B. 태풍 소식을 봐요 · C. 시험을 봐요

B1 132.
민준이는 어느 팀을 응원해요? A. LG · B. 삼성 · C. KIA

D · 문장 만들기

A2 133. 組み合わせ
저는 / 금요일에 / 하늘공원에 가요 → ___

A2 134. 組み合わせ
태풍이 / 북쪽으로 / 오고 있어요 → ___

B1 135. 組み合わせ
우리는 / 단풍을 / 보러 가요 → ___

B1 136. 組み合わせ
누나는 / 도서관에서 / 공부해요 → ___

E · 번역

A2 137. 翻訳
태풍의 경로는 아직 바뀔 수 있어요. → ___

A2 138. 翻訳
시험까지 29일이 남았어요. → ___

B1 139. 翻訳
週末は最新の天気を確認してください。→ ___

B2 140. 翻訳
私は金曜日に天空公園へススキを見に行きます。→ ___

F · 이번 주의 말

B2 141–144. 語と意味を結ぶ

141. 북상하다
142. 절정
143. 진로
144. 수험생

a. 시험을 보는 학생
b. 북쪽으로 올라가다
c. 가장 아름다운 때
d. 태풍이 가는 길

G · 도서관에서

B1 145.
— 수능이 언제예요? — 11월 ___이에요. (A. 19일 · B. 21일)

B1 146.
— 시험 날 아침에 지하철은요? — 더 자주 ___. (A. 쉬어요 · B. 다녀요)

B1 147.
— 비행기는요? — 듣기 시간에는 뜨거나 ___ 않아요. (A. 내리지 · B. 보지)

B1 148.
— D-29가 뭐예요? — 시험까지 29일이 ___ 뜻이에요. (A. 지났다는 · B. 남았다는)

B1 149.
— 응원 한마디 해 주세요. — ___! (A. 안녕히 가세요 · B. 힘내세요)

H · 써 보기

B1 150. 作文
「나의 가을 주말」에 대해 150~200자로 쓰세요. 날씨, 야구, 단풍 중에서 하나를 고르세요.

예: 나의 가을 주말은 야구와 단풍의 주말이에요. 토요일 아침에는 먼저 태풍 소식을 확인해요. 바람이 강하면 밖에 나가지 않아요. 오후에는 집에서 야구 플레이오프를 봐요. 저는 KIA를 응원해요. 일요일에는 친구와 산에 가요. 단풍이 절정이라서 아주 예뻐요. 사진을 많이 찍고 싶어요. 집에 돌아와서는 찍은 사진을 보고 짧은 일기를 써요. 가을은 짧지만 재미있는 일이 많은 계절이에요.

답 · 全解答と解説（1–8ページ）

各問に日本語の解説付き · ✓は範文問題

— 1 ページ —

1. 30 — 참피は今年30番目の台風
2. 라오스 — 참피はラオスが出した花の名前
3. 21 — 気象庁は21日朝に予報を変更
4. 제주도 — 25〜26日に済州島の南海上へ（予報）
5. 진로 — 台風の進路はまだ変わる可能性
6. 날씨누리 — 最新情報は気象庁と날씨누리で
7. B — 참피はラオスが出した花の名前
8. C — 気象庁は21日に予報を変更
9. A — 25〜26日、済州島の南海上（予報）
10. B — 勝ったチームは日曜に三星と対戦

— 2 ページ —

11. B — 台風の前にまず窓をチェック
12. B — ベランダの鉢植えは家の中へ
13. A — 予報は変わるので、こまめに確認
14. A — 修能は11月19日（木）
15. B — D-29＝あと29日
16. 단단히 — 단단히 = しっかりと
17. 옮겨요 — ベランダの鉢植えを家の中へ移す
18. 수험생 — 수험생＝修能を受ける学生
19. 시험장 — 시험장＝試験の場所
20. 발표 — 教育部が20日に計画を発表
21. 551,864 — 今年の受験生は551,864人
22. 1,312 — 試験場は全国1,312か所
23. 10 — 試験日は会社・官公庁が10時始業
24. 35 — 13:10〜13:35は飛行機が離着陸しない
25. b — 창문=しっかり閉める b
26. d — 화분=家の中へ移す d
27. c — 최신 소식=気象庁で確認する c
28. a — D-29=試験まであと29日 a

— 3 ページ —

29. B — ススキ祭りは天空公園で開催
30. A — 最終日は23日（金）
31. B — 天空公園は昔ごみ埋立地
32. C — 青松の現地祭りは11月4日から
33. B — スタンプは先着75,000人まで
34. 억새 — 秋に天空公園いっぱいに咲く草
35. 주제 — テーマは「억새, 자연이 건네는 위로」
36. 한창 — オンライン祭りは真っ最中
37. 무료 — スタンプは無料でもらえる
38. 서두르세요 — 最終日が近いので、お早めに
39. 25 — ソウルススキ祭りは第25回
40. 9 — 祭りは夜9時まで
41. 20 — 青松リンゴ祭りは第20回
42. 8 — オンライン祭りは11月8日まで
43. b — 하늘공원=昔はごみ埋立地 b
44. c — 청송=リンゴ祭りの開かれる場所 c
45. d — 억새=秋に咲く草 d
46. a — 청이와 송이=スタンプの名前 a

— 4 ページ —

47. B — 今行われているのは준플레이오프
48. A — 준플레이오프はKIA対LG
49. B — 第5戦は必要なら23日（金）
50. C — プレーオフの相手は三星ライオンズ
51. B — 韓国シリーズは11月2日開始
52. 가을야구 — 가을야구＝秋のポストシーズン
53. 와일드카드 — LGはワイルドカードで斗山に勝利
54. 삼성 — プレーオフの相手は三星ライオンズ
55. kt — レギュラーシーズン1位のktが待つ
56. 다음 — 結果は来週の新聞で
57. LG는 와일드카드에서 두산을 이겼어요. — 이기다の過去形は이겼어요
58. 축제가 17일에 시작했어요. — 시작하다の過去形は시작했어요
59. 기상청이 예보를 바꿨어요. — 바꾸다の過去形は바꿨어요
60. 엔믹스가 새 앨범을 냈어요. — 내다の過去形は냈어요
61. b — 준플레이오프=KIA対LG b
62. c — 플레이오프=サムスンが待っている c
63. a — 한국시리즈=ktが待っている a
64. d — 와일드카드=LGが勝った d

— 5 ページ —

65. B — 6枚目のミニアルバム
66. B — タイトル曲は『긴 소원』
67. C — Melonで34位からスタート
68. A — 真夜中に5位まで上昇
69. B — ちいかわの観客は150万人超
70. 컴백 — 컴백＝新アルバムで戻ること
71. 타이틀곡 — アルバムの代表曲がタイトル曲
72. 자정 — 자정＝夜中の12時
73. 관객 — 관객＝映画を見た人
74. 누적 — 누적＝今までの合計数
75. 6 — アルバムは月曜夕方6時発売
76. 34 — Melonで34位からスタート
77. 3 — ちいかわは17日のトレンド3位
78. 1,000 — ちいかわは1,000回以上検索
79. 엔믹스는 월요일에 돌아왔어요. — 語順：主語+時間+動詞
80. 노래가 자정에 5위가 됐어요. — 真夜中に5位になった
81. 우리는 영화관에서 치이카와를 봐요. — 動作の場所には「에서」
82. 팬들이 노래를 들어요. — 主語+目的語+動詞の語順

— 6 ページ —

83. A — 山林庁の地図では雪岳山は20日
84. B — 山林庁の基準は葉の50%以上
85. A — ウェザーアイ側は山全体の約80%
86. A — 山林庁の地図は9月22日発表
87. B — 智異山は山林庁の数え方で約25日
88. B — 日付が違うのは基準が違うため
89. B — まず基準を確認してから日付を見る
90. B — 二つの日付はどちらも正しい可能性
91. B — 80%の紅葉なら25日が近い
92. 물들어요 — 葉が赤くなるのが물들어요
93. 기준 — 日付が違うのは기준が違うため
94. 절정 — 절정＝一番美しい時節
95. 세는 — 樹種ごとに日付を数える方法
96. 비교해 — 二つの資料を比べて見る
97. X — 山林庁の基準は50%で、80%ではない
98. O — ウェザーアイ側は山全体を見る
99. O — 智異山の25日は雪岳山の20日より遅い
100. X — 基準が違えば日付も違う

— 7 ページ —

101. 북상하고 — 북상하다＝北上する
102. A — 진로＝台風の進む道
103. 최신 — 최신＝一番新しい
104. A — 影響圏では雨と風が強まる
105. D-29 — 修能まで29日＝D-29
106. B — D-1＝明日
107. 7 — 一週間7日＝D-7
108. A — D-dayは当日のこと
109. 기준 — 日付が違うのは기준が違うため（6ページ）
110. A — 山林庁の基準は葉の50%
111. 절정 — 절정＝一番美しい時節
112. B — 予報は基準と日付を一緒に見る

— 8 ページ —

113. A — 참피は今年30番目の台風
114. B — 気象庁は21日に予報を変更
115. A — 修能は11月19日（木）
116. A — ススキ祭りは10月23日まで
117. B — プレーオフは日曜に開始
118. B — 真夜中に5位まで上昇
119. A — 山林庁の地図では雪岳山は20日
120. A — ちいかわの観客は150万人超
121. A — 今年の受験生は551,864人
122. B — 試験場は全国1,312か所
123. A — 最大風速は秒速59メートル
124. B — スタンプは先着75,000人まで
125. C — ちいかわは17日のトレンド3位
126. A — ソウルススキ祭りは第25回
127. B — ウェザーアイ側は雪岳山25日
128. A — 韓国シリーズは11月2日開始
129. B — ミンジュンは金曜に天空公園へ
130. A — ススキ祭りの最終日だから
131. B — 土曜は台風情報をチェック
132. C — ミンジュンはKIAを応援
133. 저는 금요일에 하늘공원에 가요. — 語順：主語+時間+場所+動詞
134. 태풍이 북쪽으로 오고 있어요. — 북쪽으로＝北の方へ
135. 우리는 단풍을 보러 가요. — 보러 가요 = 見に行く
136. 누나는 도서관에서 공부해요. — 動作の場所には「에서」
137. 台風の進路はまだ変わる可能性があります。 — 1ページ参照
138. 試験まであと29日です。 — 2ページ参照
139. 주말에는 최신 날씨를 확인하세요. — 1ページ参照
140. 저는 금요일에 하늘공원에 억새를 보러 가요. — 3ページ参照
141. b — 북상하다=北上する b
142. c — 절정=一番の見頃 c
143. d — 진로=進路 d
144. a — 수험생=受験生 a
145. A — 修能は11月19日
146. B — 試験日の朝は地下鉄が増発
147. A — リスニング中は飛行機が着陸しない
148. B — D-29＝あと29日
149. B — 応援は「힘내세요」（頑張ってください）
150. ✓ 範文はこのページのH区（162字）